

E8 - Go! Go! First Mission

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:06] Nar

*It appeared as though humanity
would be destroyed by the demons.*

[00:14] Nar

But a single mage saved them all.

[00:26] Nar

*He was called the Wizard King,
and he became a legend.*

SIGN Go! Go! First Mission

[00:58] ---

Grey words can't make anything happen

[01:03] ---

I know, yeah I know

[01:06] ---

Wishing to fly freely across the sky

[01:11] ---

I dreamed it all my life

[01:13] ---

*Step by step I go, though
it's a doubtful world*

[01:17] ---

Don't care how much I fall

[01:19] ---

Instinct is my guide, I never give up

[01:23] ---

To faraway future, I burst out running

[01:29] ---

Go beyond even the unseen fears

[01:34] ---

The vision I had, so I can be myself

[01:39] ---

Someday I will write the next page

[01:45] ---

You are my hope

[01:48] ---

Like that page from someday

[01:51] ---

I was able to meet you

[01:53] ---

I call this a miracle

[02:07] Nar

Mornings start early for Magic Knights.

[02:10] Nar

There are many things they must do.

[02:27] Nar

Cleaning.

[02:31] Nar

Laundry.

[02:39] Asta

But my heart belongs to Sister Lily.

[02:46] Asta

Next!

SIGN The Beasts' Room

[02:51] Nar

Taking care of the beasts.

[02:56] Asta

Sit!

[02:59] Asta

There, there. Good boy.

[03:03] Asta

Here.

[03:08] Nar

You must endure, even if you're almost eaten by a beast. And...

SIGN In Front of the Captain's Room

[03:16] asta

Captain Yami...

[03:20] Asta

Captain...

[03:22] Nar

You must wake up the captain of the Black Bulls, Yami Sukehiro.

[03:28] Asta

Captain! It's morning!

[03:31] Yami

Don't wake me up! I'll kill you!

[03:33] Asta

Sorry about that!

[03:35] Asta

Even though you're the one who told me to wake you up every morning!

[03:40] Nar

Magic Knights must also deal with unreasonable demands.

[03:49] Asta

Man, I've been working hard since the crack of dawn again.

[03:53] Asta

Magic Knights sure have a lot of work to do.

[03:57] Asta

Wait, how is this any different from what I was doing at the church?!

[04:01] Asta

What are Magic Knights supposed to do anyway?!

SIGN Cafeteria

[04:10] Noelle

There's nothing but meat for breakfast.

[04:14] Asta

Noelle, why don't you help me with the cleaning and stuff?

[04:18] Noelle

Cleaning? But I'm royalty.

[04:20] Asta

But you're a newbie just like me!

[04:22] Noelle

I've never cleaned or done laundry in my life.

[04:26] Asta

That's not something to brag about, is it?

[04:28] Asta

We're in the same squad, aren't we?

[04:29] Asta

I'm pretty sure you should be helping with that stuff.

[04:32] Noelle

But I'm royalty.

[04:33] Asta

Why are you talking to me like that?

[04:35] Noelle

Shut up, you insect.

[04:36] Asta

Damn it!

[04:38] Asta

So, uh...

[04:40] Asta

What do Magic Knights do anyway?

[04:43] Magna

What? Are you seriously asking that?

[04:49] magna

We protect the kingdom and handle security!

[04:51] magna

It's the most manly job
in the world, you dumbass!

[04:54] Magna

Why'd you decide to join
when you knew nothing about it?

[04:58] Asta

I'm sorry!

[04:59] Asta

I'm going to become the Wizard King.

[05:01] Asta

I'm going to barf everything back up!

[05:05] Finral

They sure are lively first
thing in the morning.

[05:07] Gordon

Being energetic is the best.
Can I have some of that energy?

[05:11] Charmy

Munchy, munchy, munchy, munchy...

[05:19] Magna

Damn it. Show 'em what Magic Knights do,

[05:22] Magna

you drunk witch.

[05:25] Vanessa

Well...

[05:27] Vanessa

We keep the citizens safe? Something like that.

[05:34] Vanessa

You might even be able to get closer to some
noble when you're assigned to protect them.

[05:38] Asta

I see!

[05:40] Luck

It's a super-fun job where you get
to fight with enemies all you want.

[05:43] Luck

If they're criminals, you can beat them up
all you want and not get in trouble!

[05:48] Gauche

Most importantly, it's a wonderful job
that my sister respects me for having.

[05:53] Gauche

Isn't she an angel? I can buy her
whatever she wants with my pay.

[05:57] Gauche

But if you lay a finger
on Marie, I'll kill you.

[06:03] Asta

Wh-What about you, Finral?

[06:05] Finral

It's the best job in the world,
since I get to save girls and be popular.

[06:13] Gordon

Of course I'll tell you.
We're friends, after all.

[06:20] Asta

Charmy?

[06:22] Charmy

I'm... out of food!

[06:28] Charmy

I'm nowhere near full.

[06:32] Charmy

Cotton Creation Magic: Sheep Cooks!

[06:45] Charmy

Thank you for the food!

[06:49] Charmy

As long as you're a Magic Knight,
you can eat plenty of food!

[06:54] Charmy

Munchy...

[06:59] Asta

Uh, Grey?

[07:04] Asta

Huh?!

[07:08] Grey Asta

Well, basically, it's a good job.

[07:10] Noelle

He looks just like you.

[07:11] Grey Asta

I'm looking forward to working
with you on a mission.

[07:14] Asta

R-Right...

[07:22] Asta

Th-They're all weirdos.

[07:25] Noelle

Should I really be in this squad?

[07:30] Charmy

If you take this and this, and put them
together and do this, it's really yummy.

[07:38] Charmy

Try a bite? 'Kay?

[07:40] Asta

No, I'm full, thanks.

[07:44] Magna

Well? Do you understand
what Magic Knights do now?

[07:49] Asta

Not at all!

[08:01] Yami

Let's go, Magna.

[08:03] Magna

Yes, sir, Mister Yami!

[08:05] Magna

What's going on? What's going on?

[08:08] Magna

There's a mission.

[08:11] Asta

A Magic Knights' mission?

[08:14] Asta

C-Can I come with—

[08:15] Magna

No!

[08:18] Magna

We can't bring any kids along.

[08:20] Magna

This is a very important mission for adults.

[08:26] Magna

All right. We're off.

[08:29] Yami

Hey! Don't break everything while we're gone.

[08:32] Vanessa

Okay! Have fun!

[08:35] Luck

Captain! Will you fight me
when you come back?

[08:39] Gordon

Come back soon. I'll be waiting.

[08:42] Charmy

Come back by dinner! Munchy...

[08:47] Gauche

Can I go see Marie soon?

[08:51] Gauche

I'm having withdrawal symptoms.

[08:54] Finral

Maybe I'll go flirt...

[08:57] Finral

I mean, go on a mission, too.

[09:01] Noelle

Should I really be in this squad?

[09:07] Asta

*Captain Yami and Magna
both looked so serious.*

[09:12] Asta

What kind of mission could it be?

[09:31] Magna

This is bad...

[09:35] Magna

This is really bad!

[09:41] Seyhe

And now you're both...

[09:45] Seyhe

finished!

[10:02] Seyhe

And now you're both...

[10:06] Seyhe

finished!

[10:10] Seyhe

Flush!

[10:11] Yami

Two pair.

[10:11] Magna

I've got nothing!

[10:16] Magna

You got me!

[10:24] Seyhe

This feels great!

[10:26] Magna

Damn it! That's six months worth of pay.

[10:30] Seyhe

*You've still got a ways to go,
Magna. You, too, Captain!*

[10:34] Seyhe

Good! Very good!

[10:36] Seyhe

*Now I can buy some great gifts for
everyone in the village on my way home.*

[10:42] Yami

Let's go another round.

[10:43] Magna

Mister Yami?

[10:45] Seyhe

*Oh? But you don't have
anything else to bet, do you?*

[10:47] Seyhe

You don't have any clothes or cash.

[10:49] Magna

Yeah! We're basically naked!

[10:51] Yami

No, there's still more.

[10:54] Yami

Hey, gramps.

[10:55] Yami

Let's do one last round.

If we win, we get everything back.

[11:00] Seyhe

Oh, and if you lose?

[11:09] Yami

This!

[11:10] Magna

M-Mister Yami! That's...

[11:12] Yami

So let's do another round!

[11:14] Seyhe

Er, you probably shouldn't be betting that.

[11:17] Magna

Yeah, Mister Yami!

[11:18] Yami

Shut up!

[11:19] Yami

Use this moment to go beyond your limits!

[11:22] Seyhe

But you know...

[11:26] Seyhe

All right. If you lose,
how about you do anything I ask?

[11:32] Yami

Anything?

[11:34] Magna

Anything? Of course Mister Yami
would never accept...

[11:37] Yami

I accept.

[11:39] Magna

Mister Yami accepted! I'm in!

[11:41] Magna

Old Man Seihi, say your prayers!

[11:46] Seyhe

I wonder who'll be saying their prayers...

[12:16] Magna

This could work!

[12:35] All

Shoot!

[12:39] Asta

There, there. Good boy.

[12:43] ---

Here.

[12:47] Asta

Ow, ow, ow, ow, ow!

[12:51] Asta

Hey! Don't just stand there! Help me!

[12:54] Noelle

I'm royalty.

[12:56] Noelle

You should be thankful that
I even got out of bed.

[12:59] Asta

How?! Ow, ow, ow, ow, ow!

[13:04] Asta

I thought I was going to die.

[13:06] Noelle

You really are freakishly strong.

[13:07] Asta

Well, I train!

[13:11] Asta

Captain Yami and Magna...

[13:14] Noelle

I wonder if they finished their... mission?!

[13:16] Asta

What?

[13:22] Yami

That old man actually had
a royal straight flush!

[13:27] Yami

Who would've thought? He's amazing!

[13:31] Magna

We're no match for Old Man Seihi!

[13:35] Yami

People sure are strong when they
have something on the line.

[13:41] Magna

Hey, Stupidsta, Lady Noe, we're back!

[13:46] Magna

Be happy! You two are going on
your first mission

[13:49] Magna

as Magic Knights.

[13:52] Noelle

Huh?

[13:57] Magna

And so, we're giving you your first mission.

[14:01] Asta

Our first mission...

[14:03] Noelle

...as Magic Knights.

[14:04] Asta

Wh-What is it?

[14:05] Noelle

It had better be something
worthy of me as a royal.

[14:09] Magna

Yeah, you should be honored.

[14:11] Magna

You'll be hunting wild boars
in Saussy Village!

[14:14] asta

Wild...

[14:15] Noelle

...boars?

[14:17] Boar

Boar!

[14:19] Noelle

Wh-What in the world is this lame mission?

[14:23] Magna

What are you calling lame?!

[14:25] Asta

I can beat a wild boar with my bare hands!

[14:28] Magna

Don't you dare underestimate wild boars!

[14:31] Magna

They come charging outta nowhere!

[14:34] Magna

Haven't you ever heard
the phrase "rushing into things"?!

[14:40] Yami

We both ended up losing to
the mayor of Saussy Village.

[14:44] Both

Huh?

[14:45] Asta

C-Captain Yami and Magna lost?

[14:49] Noelle

Just how strong is he?

[14:51] Yami

It was cards.

[14:52] Both

Cards?!

[14:53] Yami

He basically stripped us of all we had.

[14:56] Magna

And six months worth of pay, too!

[14:59] Asta

Why...

[15:01] Noelle

...are you bragging?

[15:02] Yami

And we ended up promising him
we'd do anything if we lost,

[15:08] Yami

so he asked us to take care
of some wild boars for him.

[15:10] Magna

Apparently, a herd showed up near
the village, and they're ruining the fields.

[15:18] (Flashback) Seyhe

Well, I'll be waiting at my village.

[15:25] (Flashback) Seyhe

Oh, I'll at least return these to you.

[15:35] Asta

Hi, question! That has nothing
to do with us, right?

[15:39] Noelle

Yeah! You two are the ones who lost! Then...

[15:43] Magna

You idiots! You're asking Mister Yami
to clean up his own mistakes?!

[15:49] Asta

Normally...

[15:50] Noelle

...you would.

[15:51] Magna

We're the ones who clean up
Mister Yami's mistakes!

[16:05] Yami

Are you going to go, or are you going to die?

[16:07] Yami

Which will it be?

[16:08] Both

We'll go!

[16:12] Asta

Even though we're hunting wild boars,
this is our first mission as Magic Knights.

[16:16] Asta

I'm so excited!

[16:20] Noelle

I'm supposed to get rid of wild boars?

[16:22] Magna

What? You're still complaining?

[16:26] Noelle

I'm not complaining, but...

[16:30] Noelle

I was just wondering if I should go,
since I can't control my magical powers.

[16:35] Magna

You idiot!

[16:36] Noelle

What...

[16:37] Magna

You'll be able to fix that in no time
with some missions under your belt!

[16:43] Magna

And...

[16:44] Magna

I'll be sure to clean up any of you
newbies' mistakes, since I'm your senior.

[16:50] Asta

Magna, you're such a manly man!

[16:53] Magna

Stop it, Stupidsta. You're making me blush.

[16:55] Noelle

I-if you insist, I guess
I could accompany you.

[17:00] Magna

Thank you very much!

[17:01] Magna

Wait. Why are you always looking down on us?!

[17:05] Noelle

I'm not. It's just that
you're always below me.

[17:10] Magna

What kind of reasoning is that?!

[17:15] Magna

So...

[17:16] Magna

Use your spatial magic to
get us to Saussy Village.

[17:20] Finral

Saussy Village?

[17:23] Finral

Not happening.

[17:24] Magna

What do you mean, you jerk?!

[17:26] Finral

Well, I can only go to
faraway places I can't see

[17:29] Finral

if I've marked them
with my magical powers.

[17:32] Magna

Huh?!

[17:33] Finral

Meaning I can't go to places
I've never been to before.

[17:45] Magna

You're so useless!

[17:47] Magna

Guess we don't have a choice.
We'll go by broomstick.

[17:50] Asta

Magna, sir!

[17:52] Magna

Yeah, Asta?

[17:53] Asta

I can't fly on a broomstick!

[17:56] Noelle

Sir.

[17:57] Magna

Yes, Noelle?

[17:58] Noelle

I can't, either.

[18:01] Magna

What?! Are you two serious?!

[18:04] Magna

Why can't you do something
so easy, you morons?!

[18:07] Magna

Damn it! That's as basic as it gets!

[18:11] Asta

Well, I don't have any magical powers!

[18:15] Magna

Why are you bragging about that?!

[18:16] Noelle

Well, I can't control my magical powers,
so of course I can't. You fool.

[18:21] Magna

And why do you sound so high and mighty?!

[18:25] Magna

Guess I don't have a choice.

[18:29] Magna

I'll give you two a ride on my baby.

[18:34] Both

Baby?

[18:36] Magna

Her name's...

[18:37] Magna

Crazy Cyclone!

SIGN Crazy Cyclone

[18:43] Asta

S-So cool!

[18:49] Magna

I know, right?! Isn't she a beaut?

[18:51] Asta

Yeah, she is!

[18:53] Noelle

Lame.

[18:53] Magna

What?! Are you not able to
comprehend her majestic form?

[19:02] Noelle

So lame!

[19:11] Asta

Let's go!

[19:13] Noelle

Are you going to be all right?

[19:17] Magna

A man never goes back on his word!

[19:20] Magna

Here we go!

[19:22] Magna

Fly!

[19:38] Magna

How do you like that?

Crazy Cyclone can even handle three riders!

[19:44] Noelle

Hey! Fly a bit more steady!

[19:47] Magna

H-H-Hey! Don't get so close to me!

[19:50] Noelle

You can't be serious,
you mohawked delinquent!

[19:52] Magna

Who are you calling a mohawked delinquent?!

[19:55] Asta

Yahoo!

[19:57] Asta

This is amazing, Magna!
We're one with the wind!

[20:00] Magna

And if you don't want to die,
get a little closer, Stupidsta!

[20:04] Asta

Yes, sir!

[20:06] Noelle

Hey! Where are you touching me?!

[20:09] Magna

What the hell are you two doing?!

SIGN Saussy Village

[20:40] Heath

Right on schedule.

[21:22] Heath

So this is where the magic stone is located.

[21:26] Heath

We're going to find it.

[21:28] All

Yes, sir!

[21:39] Heath

Be lost in the mist.

[21:50] ---

No one can escape from here

[21:58] ---

Once again in the small closed off classroom

[22:05] ---

The star of the class was shining yet again

[22:12] ---

They shine so bright that I close my eyes

[22:19] ---

I've thought many times

[22:21] ---

That the revolution was within my hands

[22:25] ---

*Isn't it strange? If you want
to laugh, go ahead and laugh*

[22:32] ---

*The rest of us who were left
behind wanted to become something*

[22:39] ---

We repeat the same morning over and over

[22:46] ---

*You're the only one who
can choose your tomorrow*

[22:53] ---

Let's go beyond our current selves

SIGN Petit Clover

[23:14] All

Petit Clover!

SIGN Regards!

[23:18] Magna

Regards!

[23:22] Magna

Well? Isn't Crazy Cyclone super cool?

[23:27] Noelle

Actually, I'd probably call your head
a crazy cyclone before I would your broom.

[23:32] Magna

Who are you calling a cyclone?!

[23:34] Noelle

Apparently, you're okay with "crazy."

[23:39] Asta

We came here to hunt wild boars,
but end up encountering a crazy enemy.

[23:43] Asta

I'm not going to forgive you for
causing everyone so much trouble!

[23:47] Asta

Black Clover, Page 9: "Beasts."

SIGN Page 9

Beasts

[23:50] Asta

Not giving up is my magic!

Revision #1

Created 2024-02-13 02:18:48 UTC by whimsee

Updated 2024-02-13 02:18:49 UTC by whimsee